

PP 9320 Arbon  
Telefon: 071 440 18 30  
Telefax: 071 440 18 70  
Auflage: 11'500  
9. Jahrgang

Amtliches  
Publikationsorgan  
von Arbon, Frasnacht,  
Stachen und Horn.  
Erscheint auch in Berg,  
Freidorf, Roggwil und  
Steinach.

# felix.

**Verlege Service**  
• Teppiche • Bodenbeläge • Parkett

Urs Jutz, 9320 Arbon  
Tel. 071 446 55 35  
www.jutz.ch

*Wir erfüllen Ihre  
Bodenwünsche!*

www.felix-arbon.ch e-mail: felix@mediarbon.ch

## Aufbruch hat begonnen

**Alltag.....**  
Steuern  
runter

**Aufwand nach Arten 2008 \***

Einlagen in spez. Finanzierung	3%
Personalaufw and	28%
Sachaufw and	17%
Abschreibungen	7%
Reservefonds	4%
Finanzierung	32%

**3**

**Tipps.....**  
Forrer  
feiert

Einladung zur  
**Jubiläums-Ausstellung** 20 Jahre  
**Forrer**

Freitag, 27. Okt., 10-20 Uhr  
Samstag, 28. Okt., 10-18 Uhr

Jubiläums-Highlights:  
...Technikzeit

**9**

**Tipps.....**  
«d'Bühni»  
lädt ein

**9**

**Mosaik.....**  
Puppen  
tanzen

**12**

**20** Seiten Wirtschaft  
Region Oberthurgau:  
gestern - heute - morgen

**OCHSEN**  
Restaurant Ochsen  
St.Galler Strasse 70  
CH-9325 Roggwil TG  
0041 (0)71 455 13 22

**METZGETE**  
vom 26. – 28. Oktober 2007

Dienstag ab 14.00 Uhr  
Mittwoch ganzer Tag  
geschlossen

Auf Ihren Besuch freut sich das  
Ochsen-Team, sowie  
Walter und Romy Walser!!!

Ob regionale Spezialitäten,  
Delikatessen, Weine, Süßigkeiten...  
ob kleine oder grössere Geschenke

**NATÜRLI** haben wir das  
Passende für Sie!

Degustieren Sie unsere  
Köstlichkeiten an  
unserem Kürbismarktstand.

Wir freuen uns auf Ihren  
Besuch – Ihr **NATÜRLI**-Team

**NATÜRLI**  
essen · trinken · schenken  
Hauptstrasse 5 · 9320 Arbon  
Tel. 071 440 37 38

**Käfer-Reisen**  
Mo, 26.11. Zibelemärit Bern nur 35.-  
inkl. Kaffee + Weggli

**CHRISTKINDLES-MÄRKTE  
zu SUPER-PREISEN!!!**

Sa, 01.12. / Do, 06.12. / Mo, 17.12.2007  
je 1 Tag **STUTT GART** nur 35.-

Mo, 03.12. / Mi, 12.12. / Sa, 15.12.2007  
je 1 Tag **MÜNCHEN** nur 35.-

Mi, 05.12. **ULM/Kunsthandwerker** nur 35.-  
Fr, 07.12. **BREM GARTEN/320 Stände** nur 35.-  
Mo, 10.12. **BASEL/Schönste der CH** nur 35.-  
Do, 13.12. **LUZERN + fak. Hergiswil/Glasi** 35.-  
So, 16.12. **INNSBRUCK** schöne Altstadt 39.-

Abf.: Amriswil/Romanshorn/Arbon/Goldach/SG  
**info@kaefer-reisen.ch**  
**071 446 55 19 / Arbon**

**Autofahrschule**

Patricia  
**Bo L L er**

**Arbon  
und Umgebung**

**078 815 16 11**

**www.fahrschule-boller.ch**

**HEUTE**  
Freitag, 26. Oktober  
**NICHT VERGESSEN!**

Zum **7-Jahr-Jubiläum**  
laden wir unsere Gäste ab 17 Uhr ein zu  
**Rindsgulasch mit Spätzli à la  
Chefkoch Heinz Herzog**

«Es HÄT SOLANG'S HÄT»  
**ab 19 Uhr Live-Musik mit Toni**

Schiffände  
9320 Arbon  
Restaurant  
täglich geöffnet

**Es freuen sich auf euren Besuch Christine und Andrea**

**Räumungsverkauf  
ab 1. November**  
*alles muss weg – bis zu 50% Rabatt*

**Holzbauten für Haus, Hof und Garten**  
Gartenhäuser – Tierställe – Carports – Gerätehäuser –  
Gartenkisten – div. Gartenartikel u.v.m. – es lohnt sich!!

**GLOVITAL AG • St.Gallerstr. 34a • 9320 Arbon**  
**Tel. 071 868 77 66 • www.glovital.ch**

Einladung zur  
**Jubiläums-Ausstellung**

Samstag, **27. Okt.**, 10–20 Uhr  
Sonntag, **28. Okt.**, 10–18 Uhr

• **Probefahren** nur Samstag  
mit den neuen John Deere 6030

• **AMS-Technologie**

• **Festwirtschaft** u. vieles mehr

**Forrer**  
landtechnik ag  
Bühlhofstr. 20  
**9320 Frasnacht**  
Tel. 071 446 36 71  
**www.forrer-landtechnik.ch**

≈ **AKTUELL**

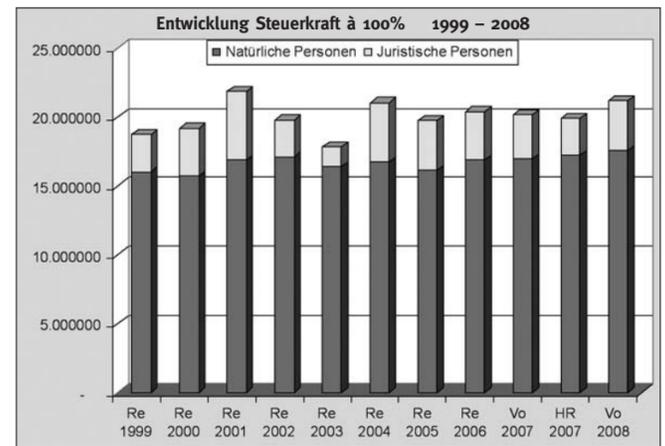
**Beachtliche Resultate für Arboner**  
Die beiden Arboner Kandidaten für die Nationalratswahlen haben beachtliche Resultate erzielt. Andrea Vonlanthen erhielt 17 890 Stimmen und lag damit knapp hinter den beiden SVP-Kandidatinnen zurück. Er kam jedoch nicht über den sechsten Listenplatz hinaus. Die Bisherigen Peter Spuhler, Hansjörg Walter und J. Alexander Baumann wurden klar wiedergewählt. Heinz Herzog erhielt 6368 Stimmen, und auch er wurde von den SP-Frauen dominiert, welche die drei ersten Listenplätze erreichten. Gewählt wurde Edith Graf-Litscher, und von sechs Kandidierenden erreichte Heinz Herzog den vierten Platz. Die weiteren Thurgauer Nationalräte heissen Brigitte Häberli-Koller (CVP) und Werner Messmer (FDP). Unbestritten war die Wahl der beiden bisherigen Thurgauer Ständeräte Philipp Stähelin (CVP) und Hermann Bürgi (SVP).

**Kurt Straub gewählt**  
Kurt Straub aus Stachen ist mit 1125 Stimmen in die Behörde der Sekundarschulgemeinde Arbon gewählt worden. 92 Stimmen fielen auf Vereinzelte, 23 waren ungültig. Die Stimmbeteiligung betrug 14,58 Prozent.

**Zwiebel- und Kürbismarkt**  
Morgen Samstag, 27. Oktober, findet von 9 bis 16 Uhr der traditionelle Zwiebel- und Kürbismarkt auf dem Fischmarktplatz in Arbon statt. An 27 Ständen finden die Besucher wiederum ein reichhaltiges herbstliches Angebot von Zwiebelzöpfen und Kürbissen, über Herbstgestecke und -kränze, frisches Obst aus der Region, bis zu Bündner Spezialitäten. In der Festwirtschaft wird ebenfalls Herbstliches angeboten: eine feine Rösti, Zwiebelkuchen, Merengue, Berner Kafi etc. Speziell für die Kinder bietet der Berner Verein dieses Jahr auch Hot-Dogs an.

**Freitag ist  
feliX-Tag**

Arbon will Steuerfuss um 2 Prozent senken  
**Geringes Defizit**



**Frohe Botschaft aus dem Arboner Stadthaus. Der Steuerfuss soll auf das kommende Jahr um 2 auf 78 Prozent gesenkt werden, und dennoch beträgt der Aufwandüberschuss weniger als 1 Steuerprozent!**

Eine Steuerreduktion von 80 auf 78 Prozent, ein Aufwandüberschuss von 134 850 Franken (1 Steuerprozent beträgt 193 000 Franken) bei Einnahmen von 38,354 Mio. Franken sowie Nettoinvestitionen von 4,782 Mio. Franken – das sind die wichtigsten Fakten im Voranschlag 2008. Das Parlament wird am 4. Dezember über das Budget befinden, und die Urnenabstimmung wird am 24. Februar 2008 stattfinden.

**Vermögende Stadt Arbon...**  
«Wir sind reich an Werten und wohlhabend an Substanz», wehrt sich Stadttammann Martin Klöti gegen das sich hartnäckig haltende Image des «armen Arbon». Und mit Genugtuung stellt er fest: «Arbon hat den Anschluss geschafft!» Deutliche Indizien dafür seien die steigende Steuerkraft sowie die sinkenden Soziallasten. «Ausserordentlich tief» seien in den letzten Jahren die Nettoinvestitionen gewesen. Dies wird sich gemäss Finanzplanung in den kommenden Jahren massiv ändern; wird doch bis ins Jahr 2011 jährlich mit durchschnittlich über 5 Mio. Franken gerechnet. Im Voranschlag 2008

schliesst die Investitionsrechnung – bei 5,941 Mio. Franken Ausgaben und 1,159 Mio. Franken Einnahmen – netto mit 4,782 Mio. Franken ab. Der Selbstfinanzierungsgrad beträgt 58 Prozent. Der Finanzierungsfehlbetrag der Verwaltungsrechnung beläuft sich auf 2,448 Mio. Franken.

**390 000 Franken Mindereinnahmen**  
Gemäss Voranschlag 2008 profitiert die Stadt Arbon von der Neugestaltung des Finanzausgleichs und der neuen Aufgabenteilung zwischen dem Bund und den Kantonen (NFA) mit netto 454 000 Franken. Ab 2008 partizipieren die Thurgauer Gemeinden zudem an den Einnahmen aus den Strassenverkehrssteuern. Der Anteil für die Stadt Arbon beträgt 214 000 Franken. Aufgrund dieser erfreulichen Neuerungen beantragt der Stadtrat Arbon nun beim Parlament, den Steuerfuss von bisher 80 auf neu 78 Prozent zu senken. Dies hat Mindereinnahmen von 390 000 Franken zur Folge. Gegen einen noch tieferen Steuerfuss spricht nach Meinung des Stadtrats die Finanz- und Investitionsplanung. Zur Laufenden Rechnung 2007 betont Stadtrat Patrick Hug, dass das Budgetdefizit von 765 750 Franken voraussichtlich um eine sechsstellige Summe reduziert werden könne.

**640 000 Franken zurückzahlen**  
Bei den Staats- und Gemeindesteu-

ern geht der Stadtrat laut Patrick Hug davon aus, dass das Steuersubstrat weiter steigen wird. Im Voranschlag 2008 betrage die Steigerung der einfachen Steuer zu 100 Prozent gegenüber der Rechnung 2006 rund 690 000 Franken oder 3,4 Prozent. Patrick Hug: «Leider müssen einer Juristischen Person im Jahr 2007 an Ertrags- und Kapitalsteuern 640 000 Franken aus früheren Jahren zurückbezahlt werden.» Dies sei ein eindrückliches Beispiel dafür, wie schwer es sei, den Steuerertrag zu budgetieren. Über die betroffene Firma selbst schweigt sich der Stadtrat logischerweise aus, doch handelt es sich um ein Arboner Unternehmen, das eine andere Firma mitsamt Verlust übernommen hat und diesen Verlust nun geltend machen kann.

**Dock GmbH macht Schule**  
Bei der Öffentlichen Sozialhilfe können die Kosten laut Stadtrat nicht mehr wesentlich gesenkt werden. Langfristig positiv auswirken würden sich jedoch präventive Anstrengungen wie die freiwillige Sozialberatung. Erfreulich ist laut Patrick Hug die Entwicklung bei der Dock Arbon GmbH, welche gesamtschweizerische Schule mache: «Die erwirtschafteten Lohneinnahmen entlasten die Öffentliche Sozialhilfe.»

**Mehr Stellen in der Bauverwaltung**  
Zum Personalaufwand schreibt der Stadtrat: «Es liegt auf der Hand, dass in einem Betrieb mit über 100 Angestellten und häufig wechselnden Anforderungen viel Bewegung im Personalbestand ist.» Abteilungsleitende überprüfen zusammen mit dem Ressortchef laufend die Aufgabe, was einerseits zur Schaffung neuer Stellen und andererseits zur Aufhebung nicht mehr notwendiger Aufgabenbereiche führe. Insbesondere in der Abteilung Bau reichen die vorhandenen Stellenprozente im Bereich Sekretariat und Liegenschaftenverwaltung nicht mehr aus. «Die aufgelaufenen Überstunden der Mitarbeitenden», so der Stadtrat, «haben das Mass der Zumutbarkeit überschritten!» Diese beiden Teilbereiche sollen deshalb insgesamt um 40 Stellenprozente aufgestockt werden. red.

**Restaurant-Bar-Disco-Dancing**  
**Scheidweg**  
 Egnacherstr. 1, 9320 Arbon  
 Tel. 071 446 15 91

Täglich günstige Mittags-Menue für Fr. 13.50 inkl. einem Kaffee

**Mi-Sa Disco-Time**  
**Mi – Tanzmusik**  
**Do – Karaoke und Rockmusik**  
**Fr – Party-Time**  
**Sa – Dance-Abend**

**Mi + Fr Ladys-Night**  
 Für Damen, alle Getränke zum 1/2 Preis

Öffnungszeiten:  
 Restaurant: Mo 08.30–14.00 Uhr  
 Di 08.30–20.00 Uhr  
 Mi–Fr 08.30–24.00 Uhr  
 Disco: So–Di geschlossen  
 Mi + Do 20.00–02.00 Uhr  
 Fr + Sa 20.00–03.00 Uhr

Restaurant  
**«Weisses Schäfli»**  
 9320 Arbon, Tel. 071 446 16 07

**YU-SPEZIALITÄTEN**  
 Ab sofort servieren wir Ihnen YU-Spezialitäten in unserem heimeligen Restaurant!

Cevapcici, Raznjici, Pljeskavice, Balkanplatte, auserl. Weine usw.

Täglich offen ab 9–24 Uhr, ausser Sonntag  
 (Für Anlässe ab 20 Personen sind wir gerne auch am Sonntag für Sie da!)

Grosser Saal für 20 bis ca. 120 Personen, Kegelbahn, Gästezimmer.  
 Wir freuen uns auf Ihren Besuch  
 Fam. A. + M. Sehic

Sandro Landolt  
 Med. Masseur FA SRK

**X** **sundheitspraxis**  
 Physikalische Therapie | Medizinische Massage

Medizinische und Sportmassage  
 Fussreflexzonentherapie  
 Akupunktur- und Meridiantherapie  
 Manuelle Lymphdrainage  
 Triggerpointtherapie  
 Bindegewebsmassage  
 Mobilisation  
 Nordic Walking Kurse

Romanshornstr. 79  
 CH-9320 Arbon TG  
 T 071 440 30 09  
 s-landolt@bluewin.ch  
 www.nordicfitnesssports.ch

Krankenkassen anerkannt

**FROHSINN**  
 GASTHOF  
**BRAUEREI**  
**HOTEL**  
 ARBON

**Oktoberfescht im Frohsinn.**  
**25. bis 28. Oktober 2007**

Am 25. Oktober um 19.00 Uhr wird ozapft!  
 1 Masskrug (1 Liter) Fr. 10.--

Sonntag, 28. Oktober  
 Frühschoppen mit Weisswurst, Brezel und Bier, ab 11.00 Uhr mit Live Musik.

Ausserdem servieren wir Haxn, Weisswürstl, Obatzter, Hendl, Brat und .... lassen Sie sich überraschen!

Am Abend ab 20.00 Uhr  
 Live Musik mit der „Grüazi“ Band.

Romanshornstrasse 15, CH-9320 Arbon, Reservationen: Telefon 071 447 84 84  
 www.frohsinn-arbon.ch

**INNOTECH** Klebtechnik, Dichtmassen, technische Unterhalts- und Reinigungsprodukte für Bau, Industrie und Werkstatt

Als Generalvertretung der INNOTECH-Produkte für die Schweiz suchen wir einen dynamischen

**Techn. Verkaufsberater**  
 für einen Teil Kantone SG / TG / AR

Wir erwarten:

- handwerkliche Grundausbildung (Mechaniker / Spengler / Sanitär)
- verkaufsorientiertes, unternehmerisches Denken
- sicheres Auftreten
- vollen Einsatz und Wille zum Erfolg

Wir bieten:

- Produkte in Top-Qualität
- sehr gute Verdienstmöglichkeiten
- bestehender Kundenkreis
- professionelle Verkaufsschulung, Training und Begleitung
- neutrales Firmenfahrzeug
- zeitgemässe Spesenregelung

**Keine Verkaufserfahrung nötig – wir bilden sie aus!**

Haben wir Ihr Interesse geweckt?  
 Ergreifen Sie Ihre Chance und senden Sie uns Ihre Bewerbungsunterlagen.

**TECHNO AG**  
 zHd. Herrn M. Ryser  
 Postfach 260  
 4153 Reinach BL 1  
 E-Mail markus.ryser@techno-ag.ch

**ALLTAG**

**Stadtparlament Arbon**  
**Einladung zur 4. Stadtparlaments-sitzung der Legislatur 2007 – 2011,**  
**Dienstag, 30. Oktober 2007, 19.00 Uhr, Seeparksaal Arbon**

Die Bevölkerung ist herzlich eingeladen, an der nächsten Parlaments-sitzung teilzunehmen.  
 Die Traktandenliste sieht wie folgt aus:

1. Mitteilungen
  2. Revision Einbürgerungsreglement – 2. Lesung
  3. Fragerunde
  4. Verschiedenes
- Informationen aus dem Stadtrat

Stadtkanzlei Arbon

Büro des Stadtparlamentes

**Aus dem Stadthaus**  
**Papiersammlung**

Morgen Samstag, 27. Oktober, organisiert der Feuerwehrverein die Papiersammlung. Die Bündel sind frühmorgens gut sichtbar am Strassenrand bereitzulegen. Bei Rückfragen oder Reklamationen erhalten Sie Auskunft über die Nummer 079 289 24 10.

Tetra- und Milchpackungen, verschmutztes Papier wie Haushaltspapier, Taschentücher, Papierservietten sowie alle mit Plastik- oder Alufolien beschichteten Papiere gehören nicht in die Papiersammlung. Diese sind mit dem Haushalt-Kehricht zu entsorgen.

**Wir gratulieren**  
 Gestern Donnerstag, 25. Oktober, konnte Frau Maria Gmür-Bischof im Pflegeheim Sonnhalden an der Rebenstrasse 57 ihren 90. Geburtstag feiern.

Wir gratulieren der Jubilarin nachträglich ganz herzlich und wünschen ihr auch auf diesem Weg alles Gute. Mögen Gesundheit, Kraft und Zufriedenheit sowie viele schöne Stunden sie auch in Zukunft begleiten.

**Nutzungskonzept für die Kapelle**  
 Bei der Renovierung und der neuen Nutzung der Kapelle St.Johannes sollen ihre historische Bedeutung

und ihr Standort besonders berücksichtigt werden. Als ersten Schritt hat der Stadtrat der Stadt Arbon einen Vorgehensvorschlag mit Kostenschätzung in Auftrag gegeben, in dem auch eine Mitwirkungsveranstaltung inbegriffen sein wird. Das Nutzungskonzept, das von Déer Gugger Partner (St.Gallen) gemeinsam mit dem Architekten Marcel Ferrier (St.Gallen) erarbeitet wird, wird die denkmalpflegerischen, städtebaulichen, architektonischen und bautechnischen Bedingungen besonders herausheben.

**Orientierung über Einbürgerung**

An der Abstimmung von Ende November hat die Thurgauer Bürgerschaft über das revidierte Einbürgerungsgesetz zu befinden. Konkret ist die äusserst emotionale Frage zu entscheiden, wer in den Gemeinden ausländische Einbürgerungsgesuche abschliessend annehmen oder ablehnen soll. Weiter liegt im Abstimmungscouvert die Botschaft über den Kredit für das neue Staatsarchiv. Am Montagabend, 29. Oktober, um 19.30 Uhr argumentieren im Saal der Wirtschaft zum Bühlhof in Arbon die Kantonsräte Luzi Schmid (pro) und Marcel Schenker (contra) zum Einbürgerungsgesetz. Max Brunner, Romanshorn, orientiert über die Notwendigkeit des neuen Staatsarchivs. Diese Veranstaltung der CVP-Bezirkspartei Arbon ist allen Interessenten frei zugänglich.

mitg.

**Kindergugger gesucht**

Die Chindergugge «Wanzätäscher» sucht Verstärkung; vor allem auf Trompete, Sax, Posaune oder Lyra. Die «Wanzätäscher» sind eine Raselbande von rund 30 Kids von sechs bis 17 Jahren, aus der Region von Arbon bis Staad. Kids, die Freude an Guggenmusik haben, sind zur ersten Probe nach den Herbstferien am Sonntag, 28. Oktober, um 17.45 Uhr in der Aula der Musikschule in Goldach eingeladen. – Für weitere Auskünfte steht Präsident Chris Kopp, Tel. 071 855 64 04, gerne zur Verfügung.

**Zivilstandsnachrichten Arbon vom 1. bis 31. August**

**Nachtrag Juli – Geburten**

**in Münsterlingen:**  
**20. Aziri, Aleina,** Tochter des Aziri, Ismailaki, und der Aziri, Mjaftime, beide mazedonische Staatsangehörige, in Arbon.

**Geburten im August in St.Gallen:**

**23. Münger, Alessia,** Tochter des Münger, Marco, von Kirchlindach BE, in Arbon, und der Münger geb. Bauer, Karin, von Kirchlindach BE und Romanshorn TG, in Arbon.

**24. Gysi, Noah Daniel,** Sohn des Gysi, Daniel Peter, von Buchs AG, in Arbon, und der Gysi geb. Bertsche, Patricia Norma, von Arbon und Buchs AG, in Arbon.

**in Münsterlingen:**

**15. Spiess, Jeremy,** Sohn der Spiess, Manuela, von Teufen AR, in Arbon, und des Bosshard, Christian, von Pfäffikon ZH, in Arbon.

**03. Tännler, Immanuel Sebastian,** Sohn des Tännler, Patrick, von Meiringen BE, in Arbon, und der Tännler, Sabrina, von Meiringen BE und Sommeri TG, in Arbon.

**Trauungen**

**Nachtrag Januar 2007:**

**in Gauteng/Südafrika getraut:**

**13. Van Tonder, Willem Abraham Foort,** südafrikanischer Staatsangehöriger, und **Niederer, Andrea Klara,** von Wolfhalden AR, in Arbon.

**in Arbon getraut:**

**03. Hausammann, Marco Daniel,** von Unterstammheim ZH und Basel BS, in Arbon, und **Claes, Nicole Esther,** von Horn, in Arbon.

**09. Pooch, Thomas,** deutscher Staatsangehöriger, in Arbon, und **Neustettler, Ilana,** von St.Gallen, in Arbon.

**31. Pscheid, Oliver Patrick,** von Unterägeri ZG, in St.Gallen, und **Fink, Claudia Christina,** von Schaffhausen, in Arbon.

**in Roggwil TG getraut:**

**24. Zollinger, Michael Daniel,** von Bubikon ZH, in Zürich, und **Hürli-mann, Claudia Maria,** von Walchwil ZG, in Arbon.

**Todesfälle**

**in Arbon gestorben:**

**10. Pifferi geb. Mambretti, Jole,** geb. 1927, von Arbon, in Arbon, Witwe des Pifferi, Dante Paride Giuseppe.

**13. Calamassi geb. Bösch, Ruth,** geb. 1942, von Nesslau SG, in Arbon.

**15. Huwyler geb. Braun, Bertha Ida,** geb. 1920, von Auw AG, in Arbon, Witwe des Huwyler, Robert.

**18. Springer geb. Vollmar, Elisa Katharin,** geb. 1916, von Wittenbach SG, in Arbon, Witwe des Springer, Josef Eugen.

**22. Strässle Rosmarie Bertha,** geb. 1925, von Bütschwil SG, in Arbon.

**31. Wettenschwiler, Albert Walter,** geb. 1920, von Jona SG, in Arbon, Ehemann der Wettenschwiler geb. Stähli, Margrith Martha.

**in Amriswil gestorben:**

**12. Baumann geb. Keller, Frieda,** geb. 1921, von Aeschlen BE, in Arbon, mit Aufenthalt in Amriswil TG, Witwe des Baumann, Hans Rudolf.

**24. Eigenbauer geb. Popp, Klara Rosa,** geb. 1918, von Berg SG, in Arbon, Witwe des Eigenbauer, Josef.

**25. Dürig geb. Nay, Stefanie,** geb. 1956, von Krauchthal BE, in Arbon.

**in Horn gestorben:**

**11. Kobelt, Walter,** geb. 1910, von Marbach SG, in Arbon, mit Aufenthalt in Horn, Ehemann der Kobelt geb. Künzler, Emilie.

**in Münsterlingen gestorben:**

**01. Dotto geb. Dörig, Irene,** geb. 1918, von Arbon, in Arbon, Witwe des Dotto, Vittorio Bruno

**28. Breu, Erich Albert,** geb. 1931, von Diepoldsau SG, in Arbon, Ehemann der Breu geb. Klogger, Evelinde Anna.

*Es ist möglich, dass diese Zivilstandsnachrichten nicht vollständig sind, da die betroffenen Personen aus datenschutzrechtlichen Gründen auf eine Veröffentlichung verzichten können.*

**STADT ARBON**

**Altpapiersammlung**  
 Durchgeführt durch den Feuerwehrverein am:  
**Samstag, 27. Oktober 2007**  
 Mitgenommen werden gebündelte Zeitungen, Heftli, illustrierte und Prospekte. Karton ist separat, zerlegt und verschürt bereitzuhalten.  
 Wir bitten Sie, das Abfuhrgut frühzeitig am Samstagsmorgen vor 8.00 Uhr zum Abholen bereitzustellen.

Kontaktstelle: Tel. 079 289 24 10  
 Auskunft: Freitag 18.00 – 21.00 Uhr  
 Samstag 07.30 – 16.00 Uhr

Winteröffnungszeiten ab 27.10.07 - Jeden Samstag bis 18 Uhr

**mein EINKAUFSerlebnis CENTER**

**17 Geschäfte - wie ich sie mag**

**coop - neue Öffnungszeiten**  
 Mo - Do: 08.30-19.00 Uhr, Fr: 08.30-20.00 Uhr  
 Sa: 08.00-18.00 Uhr

**Fachgeschäfte - Öffnungszeiten**  
 Mo - Do: 09.00-18.30 Uhr, Fr: 09.00-20.00 Uhr  
 Sa: 09.00-18.00 Uhr

**NOVASETA IN ARBON**

1 1/2 Std. gratis parkiert

www.novaseta.ch



**Jetzt haben Sie es in der Hand,  
begehrte Produktionszeiten herauszuschälen.**

## Primetime

Auf unserer neuen Zeitungsdruckmaschine werden die digitalen Daten aus der Druckvorstufe online genutzt. Dadurch erstreckt sich der Workflow jetzt bis hin zum Druckprozess, und er ermöglicht die direkte Bebilderung von prozessfreien Druckplatten und die präzise Steuerung der Druckmaschine.



NZZ Print engagiert sich für die Herstellung erstklassiger Zeitungsprodukte. Mit Professionalität, Know-how, Erfahrung und persönlicher Betreuung. Zeitungsdrukken ist schliesslich unser Kerngeschäft. In dieser Sache ist NZZ Print zu allem fähig; technisch, terminlich und preislich. Druckspezialist Hans Rudolf Müller weiss mehr und zeigt Ihnen gerne unser neues Druckzentrum in Schlieren. Anruf unter 044 258 15 06 genügt.

## NZZ PRINT

NZZ Print · Postfach · CH-8021 Zürich  
Tel. 044 258 15 06 · Fax 044 258 18 99 · print@nzz.ch · www.nzzprint.ch

Publireportage

## Klangwelten erleben und bewahren

Seit zehn Jahren sorgt Heike Birnbaum, Hörgeräteakustikerin mit eidg. Fachausweis, bei Menschen mit einem Hörverlust für mehr Lebensqualität. Bei ihrer Arbeit stehen für Heike Birnbaum Menschlichkeit, Einfühlungsvermögen und vor allem viel Zeit für die individuelle Beratung im Vordergrund. Um auch berufstätigen Menschen genügend Zeit für eine Beratung einzuräumen, ist der «Hörladen» mittwochs und freitags bis 20 Uhr geöffnet.

In ihrem «Hörladen» in Arbon bietet Heike Birnbaum eine kompetente Anlaufstelle im Bereich der Hörberatung. Der Mensch und seine Klangwelt stehen im Mittelpunkt der individuellen Betreuung im Ladengeschäft. Aufklärung und Sensibilisierung sind ein wichtiges Anliegen des «Hörladen»-Teams. Ob aus Neugier, als Eltern, zur Vorbeugung, als Angehörige oder mit eigenen Hörproblemen: Interessierte sind im «Hörladen» mit ihren Anliegen herzlich willkommen. Für jedes Budget erhält der Kunde eine optimale Lösung. «Es erfüllt mich mit Freude, wenn Menschen durch meine Beratung wieder zu mehr Hörerlebnis und Lebensqualität finden» erklärt Heike Birnbaum. Mit Analyse und Beratung begleitet sie ihre Kunden beim persönlichen Prozess. Der Hörladen verfügt über eine moderne Infrastruktur zur



Im «Hörladen» in Arbon erfahren die Kunden individuelle Beratung in sympathischer Atmosphäre.

Analyse des individuellen Hörprofils. Die Ergebnisse dieser Tests bilden die Grundlage einer erfolgreichen Hörberatung. Die langjährige Berufserfahrung ergänzen Heike Birnbaum und ihr Partner zudem jedes Jahr mit mehreren Weiterbildungen, um fachlich immer auf dem neusten Stand zu sein und die modernen Hörhilfen optimal einsetzen zu können. Der Hörladen befindet sich, verkehrsgünstig gelegen, im Innenhof hinter dem Bürocenter Witzig, gleich gegenüber von der Novaseta.

## Kristallklarer Klang dank Schweizer High-Tech

Immer noch verzichten viele Menschen mit einer Hörminderung auf eine technische Lösung ihres Problems – fast unverständlich, da sich Hörgeräte in den letzten Jahren rasant entwickelt haben.

«Heutige Hörsysteme sind mit der letzten Generation nicht mehr zu vergleichen. Sie sind leistungsfähiger, intelligenter, kleiner und ästhetischer» erklärt Heike Birnbaum. Audéo – der Persönliche Kommunikations-Assistent (PCA) von Phonak – bringt das Sprachverstehen zurück, das der Mensch schon Mitte Zwanzig zu verlieren beginnt. Audéo ermöglicht seinen Trägern, ihr aktives Leben ohne Kompromisse weiterzuführen. Das High-Tech Accessoire wurde mit dem reddot Design Award für

Produkte-Design prämiert. Ergonomisch und fast unsichtbar schmiegt sich der edle und federleichte PCA hinter das Ohr. Die neue CrystalSound Technologie verstärkt auch feinste Signale im Hochtonbereich, wo die meisten Konsonanten angesiedelt sind. Diese sind für das Sprachverstehen wichtig. Audéo ist auch intelligent: Seine Software wendet die bevorzugten Einstellungen seines Nutzers vollautomatisch wieder an: So klingt Sprache kristallklar und Musik ertönt im ursprünglichen Klang. Heike Birnbaum ist überzeugt: «Wer Audéo einmal getestet hat, ist von der Klangqualität und dem Tragekomfort begeistert!» **Vereinbaren Sie noch heute Ihren Termin zum Probetragen unter Tel. 071 447 14 71!**



reddot design award  
winner 2007



Audéo steht für  
innovative Technologie  
und hervorragendes  
Design.

## «Ich hätte das viel früher machen sollen.»

Bei einer Hörminderung bemerken meist nicht die Betroffenen selber, sondern ihre Angehörigen zuerst entsprechende Anzeichen.

Bei Verdacht auf Hörverlust sollte man sich rasch mit einem Hörtest Gewissheit verschaffen. Denn ähnlich wie bei einem Muskel, der länger nicht beansprucht wird, verkümmert bei nicht korrigierter Schwerhörigkeit die Hörbahnen und das Sprachverstehen und die Leistungsfähigkeit des Hirnbereichs, der für das Hören zuständig ist, nimmt ab. Nach Korrektur des Hörverlustes durch ein Hörsystem muss das Hirn dann das Verstehen wieder trainieren – was umso aufwändiger ist, je länger man zugewartet hat. Deshalb: Wer seine Lebensqualität erhalten will, sorgt dafür, dass er weiterhin gut hören kann.

Heike Birnbaum vom  
Hörladen in Arbon,  
eidg. dipl. Hörgeräteakustikerin



«Dank modernen Hörsystemen können sich Menschen im Alltag deutlich besser orientieren. Sie nehmen meist wieder wahr, aus welcher Richtung ein Geräusch kommt. Eine frühzeitige Erfassung von Hörschäden und rechtzeitige Rehabilitation sind wichtig, weil das Gehör effektiv Töne und Geräusche «verlernt» und so rasch verkümmert. Grund genug, sich rasch mittels Hörtest Klarheit über das Hörvermögen zu verschaffen. **Rufen Sie uns an für einen kostenlosen Hörtest: Tel. 071 447 14 71.»**

## GUTSCHEIN zum Probetragen

Testen Sie Audéo von Phonak jetzt kostenlos bei Ihnen zu Hause. Denn wo sonst können Sie die Vorteile des Persönlichen Kommunikations-Assistenten (PCA) besser erleben als in Ihrem persönlichen Alltag?

- > Testen Sie Audéo unverbindlich und vereinbaren Sie noch heute Ihren Termin unter Tel. 071 447 14 71. Aktion gültig vom 30. Oktober bis 10. November 2007.
- > Oder kommen Sie vorbei für einen kostenlosen Hörtest und verschaffen Sie sich Gewissheit über Ihr Hörvermögen.

Den Hörladen finden Sie im Innenhof hinter dem Bürocenter Witzig, gleich gegenüber vom Novaseta.

**DERHÖRLADEN**

Der Hörladen AG, St. Gallerstrasse 18b,  
9320 Arbon, Telefon 071 447 14 71,  
info@derhoerladen.ch, www.derhoerladen.ch

### Öffnungszeiten

Di und Do: 08.30 – 12.00 Uhr / 13.30 bis 17.00 Uhr  
Mi und Fr: 08.30 – 12.00 Uhr / 13.30 bis 20.00 Uhr  
Samstag 09.00 – 15.00 Uhr

**RUTH SCHÜTTE**  
Visagistin



**Ayurveda**

Öl-Massagen zur Vorbeugung,  
Verjüngung und Revitalisierung

Rebenstrasse 26B  
CH-9320 Arbon  
071 222 77 21  
www.schuette.ch

Das ideale Geschenk

• Sportmassage  
• Teil- und Ganzkörpermassage  
• Klassische Massage  
• Kosmetische Fusspflege



**Sonja Rogaunig**  
Diplomierte Masseurin  
Romanshornstrasse 42  
9320 Arbon  
T 071 440 25 08  
N 079 623 34 28  
sonja.rogaunig@freesurf.ch

**Elternforum**  **Arbon**  
Mittwoch, 14. und 21. Nov. 2007,  
17.00 – 18.50 Uhr Berglithumhalle  
(UG, Karateraum)

**Selbstverteidigungskurs –  
für Mädchen der Oberstufe**  
Irma Wirth – Mutter, Trägerin des 1. Dan im  
Jiu Jitsu und ausgebildete Kursleiterin für  
Selbstverteidigungskurse für Mädchen und  
Frauen – zeigt an zwei Mittwochtagen  
Tricks und Kniffs

**Kosten:** Fr. 15.–  
**Anmeldung:** ab Mo., 29. Okt. 07, ab 8  
Uhr Christine Roth, Tel. 071 446 19 90  
Teilnehmerinnenzahl beschränkt

**NACHHILFE**

Alle Fächer und Stufen  
Einzel und Gruppen  
Lerntechnik-/ Ferienkurse  
Eintritt jederzeit



**studienkreis**

Tel. 071 364 22 22  
www.studienkreis.ch

St. Gallen - Herisau - Frauenfeld -  
Rapperswil - Schaffhausen - Arbon

**raumflair**

Feng Shui, Farb- und Wohnberatung

sonja kaufmann  
kronbergstrasse 18  
9320 arbon

tel. 071 446 41 78  
fax 071 440 11 37

www.raumflair.ch  
info@raumflair.ch

**raumflair**

**BÄCKEREI & KONDITOREI  
HACKEBEIL**  
Thomas & Yolanda



**Berliner-Saison ist eröffnet!**  
Am **Donnerstag 1. Nov.** backen  
wir wieder unsere feinen **Berliner  
in 6 gluschtigen Sorten und  
Holzofenbrot** vor dem Laden.  
Ab 10.00 Uhr geht's los.  
Es hüt solangs hüt!  
St.Gallerstrasse 54, CH-9320 Arbon  
Telefon 071 446 10 83

**STADT  
ARBON**

**Auflage Baugesuch  
Publikationswiederholung**  
**Bauherrschaft:** Daepf Ruedi, Bleiche 1  
Arbon und EKT AG, Bahnhofstr. 37, Arbon  
**Bauvorhaben:** Bau Kompostier- und Bio-  
gasanlage (mit Umweltverträglichkeits-  
bericht)  
**Bauparzelle:** Nr. 778, Landwirtschaftszone,  
Koordinaten 749'325/ 263'034, Weienerwis,  
9320 Arbon  
**Auflagefrist:** 26. Okt. bis 14. Nov. 207  
**Planaufgabe:** Abteilung Bau, Stadthaus,  
Hauptstrasse 12, 3. Stock  
**Einsprache:** Einsprachen sind innerhalb der  
Auflagefrist schriftlich und begründet an die  
Politische Gemeinde Arbon zu richten.

**SPITEX**

**Für Pflege, Betreuung  
und Haushalt**  
(Tag und Nacht auch Sa/So)  
Krankenkassen- anerkannt  
und fixe Preise.  
Hausbetreuungsdienst  
für Stadt und Land AG  
Telefon 052 721 03 00  
www.homecare.ch

## ≈ TIPPS & TRENDS

Forrer Landtechnik AG feiert an der Bühlfhofstrasse 20 in Frasnacht das 20-jährige Bestehen

# Ein kompetenter Partner



Das Team der Forrer Landtechnik AG lädt zum 20-Jahr-Jubiläum ein.

**Der kompetente Partner für Traktoren, Fahrzeuge, Maschinen, Rasen- und Motorgeräte feiert Geburtstag! Forrer Landtechnik AG im Frasnachter Bühlfhof lädt am kommenden Wochenende zum 20-Jahr-Jubiläum mit verschiedenen Highlights ein.**

Morgen Samstag, 27. Oktober, von 10 bis 20 Uhr, sowie am Sonntag, 28. Oktober, von 10 bis 18 Uhr, wird bei Forrer Landtechnik AG gefeiert! Hanspeter Forrer und sein motiviertes Team laden zur Jubiläums-Ausstellung ein, die mit verschiedenen Höhepunkten gespickt ist: ein Service-Demo-Technikzelt mit Livedemos, AMS-Technologie Autotrac und Parallel-Tracking, Partikelfilter – für saubere Luft, Festwirtschaft sowie Märchenstunden für Kinder (Samstag 13.30 und 14.30 Uhr, Sonntag, 13.00, 14.00 und 15.00 Uhr).

**Schnäppchen zu Herbstpreisen**  
Seit 20 Jahren ist Forrer Landtechnik AG mit starken Marken und promptem Service ein fachkundiger Partner für die Mechanisierung in der Landwirtschaft, im Kommunalbereich und Gartenbau sowie für die Rasen- und Grundstückspflege. Zum 20-Jahr-Firmenjubiläum wer-

den nebst neuesten Fahrzeugen und Geräten für die Landwirtschaft und die Pflege von Gartenanlagen auch Occasions-Schnäppchen für Private wie Rasenmäher und verschiedene Gartenmaschinen zu Herbstpreisen angeboten. Ein Besuch lohnt sich also auf jeden Fall!

**Nach zehn Jahren Erweiterungsbau**  
Die 20-jährige Geschichte der Forrer Landtechnik AG umfasst verschiedene Meilensteine. 1988 übernahm der heutige Inhaber Hanspeter Forrer das Geschäft von Max Hungerbühler. Anfangs mit einem Mitarbeiter sowie ein Jahr später mit dem ersten Lehrling, entwickelte sich der Betrieb immer mehr und spezialisierte sich vor allem auf Reparaturen, Service und Unterhalt von Traktoren, Land- und Kommunalmaschinen sowie auf Motorgeräte aller Art. Parallel dazu wurde auch ein Hydraulik-Stützpunkt mit einem Schlauch-Schnellservice aufgebaut und immer wieder erweitert. Nebst dem Vertrieb von erstklassigen Traktoren, Land- und Kommunalmaschinen der Marke John Deere kamen weitere namhafte Vertretungen dazu wie Pöttinger, Rapid, Bauer, Lochmann (Pflanzenschutzgeräte für Obst- und Weinbau),

Sabo (Rasenmäher) und Husqvarna (Mähroboter) 1998 wurde die bestehende Werkstatt durch einen Ausstellungsraum erweitert. 2006 erfolgte die Umwandlung von der Einzelfirma in die Forrer Landtechnik AG. Heute beschäftigen Hanspeter und Erika Forrer vier gelernte Landmaschinenmechaniker, einen gelernten Motorgerätemechaniker sowie vier Lehrlinge. Alle Mitarbeiter werden in Kursen und bei Werkenschulungen laufend mit sämtlichen Neuheiten vertraut gemacht und weitergebildet.

### Beeindruckende Leistungen

Verschiedene Leistungen zeichnen den etablierten Betrieb in Frasnacht besonders aus. Die Kunden werden kompetent und umsichtig beraten, damit ihre Produktewahl den individuellen Bedürfnissen entspricht. Forrer Landtechnik AG ist Partner für Traktoren und Landmaschinen sowie für Kommunalmaschinen, Rasenmäher und Motorgeräte. In der gut eingerichteten Werkstatt führt das Unternehmen Aufträge sorgfältig und effizient aus. Modernste Diagnose-Geräte, Maschinen und Prüfvorrichtungen stehen für Service und Reparaturen von sämtlichen Traktoren und Landmaschinen, Ackerbau-, Obstbau- und Spezialmaschinen sowie Rasen- und Gartenbaumaschinen zur Verfügung. Hydraulik-Schläuche werden auf Wunsch im Sofort-Service angefertigt, und dies bis zu einem Innendurchmesser von eineinhalb Zoll. Der Kundschaft steht auch ein reichhaltiges Ersatzteillager für Traktoren, Landmaschinen, Rasenmäher und Motorgeräte zur Verfügung. Praktisch alle Verschleisssteile für die von Forrer geführten Marken sind ab Lager verfügbar. Dank Tausenden von Teilen können deshalb Kunden rasch bedient werden. – Forrer Landtechnik AG ist von Montag bis Freitag von 7.30 bis 12 und 13.15 bis 17.30 sowie am Samstag von 7.30 bis 12 Uhr geöffnet. red.

**«d'Bühni» Steinach lädt ein**  
Am Samstag, 27. Oktober, lädt «d'Bühni» Steinach um 20 Uhr zu einem besonderen kulturellen Leckerbissen ein. Zu Gast sind im Gemeindehaus Knuth und Tucek mit ihrer Satire «Auch das noch»: hochtheatralische Erzählkunst mit gewaltig weiblicher Satire und barbarischer Musikalität. Knuth und Tucek haben mit der Erschaffung des Genres «Heimatfilmtheater» ihrer eigenen, durch Vielseitigkeit und vererbte Internationalität hervorgerufenen Heimatlosigkeit ein Ende bereitet. Da Knuth und Tucek aber letztendlich in der zeit- und raumlosen Eleganz einer panästhetischen Globalkultur beheimatet sind, wird der Zuseher keinerlei Insignien einer allfälligen Heimatverbundenheit (Alphorn, böhmische Hirtenmütze, Pusztatracht) zu Gesicht bekommen. Und er wird sich trotzdem wie zu Hause fühlen! Der Eintritt für «Auch das noch» kostet an der Abendkasse 24 Franken, im Vorverkauf bei der Raiffeisenbank Steinach 19 Franken, inklusive einem kleinen Präsent der Organisatoren. pd

**Letzte Führung in Ausstellung**  
Heute Freitagabend, 26. Oktober, um 19.30 Uhr bietet die Museums-gesellschaft Arbon letztmals eine Führung mit Hans Geisser durch die von Urs Kugler und Hans Joerg Graf gestaltete, viel besuchte Fotoausstellung «Arbon in alten Ansichten 1880 – 1950» im Historischen Museum Schloss Arbon an. Viele der 150 grossflächigen Fotografien und ihre Begleittexte erinnern an die Zeit der stürmischen Industrialisierung. Sie zeigen den Wandel des Ortsbildes und wecken da und dort Erinnerungen. Beim geführten Rundgang tauchen viele erste und heitere Geschichten aus Arbons Vergangenheit auf. Die Führung dauert rund eine Stunde, der Eintritt kostet vier Franken, Schüler gratis. Noch immer ist das Interesse an dieser Sonderausstellung ungebrochen. Sie wird deshalb noch einen Monat verlängert und kann auch an den November-Sonntagen von 14 bis 17 Uhr besucht werden. MGA

## Arboner Zwiebel- & Kürbismarkt

**Fischmarktplatz**  
in der Arboner Altstadt

**Samstag, 27. Oktober 2007**  
von 9.00 bis 16.00 Uhr

Zwiebeln, Zwiebelzöpfe, Zwiebelsuppe,  
und vieles mehr...

Infocenter Arbon u. Umgebung



## Bürgergemeinde Arbon Stipendien 2007

Die Bürgergemeinde Arbon richtet ihren Mitgliedern, die eine Berufslehre, eine Mittelschule oder eine andere weiterführende Ausbildung anschliessend an die obligatorische Schulpflicht absolvieren, jährlich Anerkennungsstipendien und Zuschüsse zu kantonalen Stipendien aus.

Entsprechende Gesuche sind bis zum **23. November 2007** an Herrn Werner Straub, Ratsschreiber Bürgergemeinde Arbon, Niederfeld 16, 9320 Stachen, zu richten. Gesuchsformulare können ab [www.buergergemeinde-arbon.ch](http://www.buergergemeinde-arbon.ch) heruntergeladen werden.

Stipendienberechtigt sind Bürger der Stadt Arbon, die gleichzeitig seit mind. 3 Jahren Mitglied der Bürgergemeinde Arbon sind und die auf dem Gebiet der Politischen Gemeinde Arbon wohnen. Für Anerkennungsstipendien sind dem Gesuch neben einem Einzahlungsschein im ersten Jahr Kopien des Lehrvertrages bzw. eine Bestätigung des Ausbildungsantritts und in den folgenden Jahren Kopien der ausgestellten Zeugnisse beizulegen; für Zuschüsse zusätzlich eine Kopie des Stipendienentscheidendes des Stipendienamtes des Kt. Thurgau.

Die Bürgerverwaltung

## Mit 60 Jahren in den Ruhestand



Sie freuen sich über ihre frühzeitige Pension: (von links) Werner Iseli, Günter Jörg, Karl Hürlimann, Antonio Palopoli.

Kürzlich haben vier Mitarbeiter von Bressan Baut AG bereits mit 60 Jahren ihren Ruhestand angetreten! Dank FAR (Flexibler Altersrücktritt) gehen Bauleute bereits fünf Jahre vor dem Erreichen des AHV-Alters in Pension. Rolf Bressan dankte den Pensionierten für ihren unermüdelichen Einsatz. Als Abschiedsgeschenk überreichte er jedem einen Blumenstraus und einen Reisegutschein. Werner Iseli, 38

Dienstjahre, machte schon seine Maurerlehre in der Firma Bressan. Als letzte Arbeit baute er als hochqualifizierter Polier das «neue Wahrzeichen» von Roggwil, den Kybun-Tower. Antonio Palopoli war während 28 Jahren Kundenmaurer. Karl Hürlimann war in den vergangenen 19 Jahren für den Werkhof verantwortlich. Günter Jörg war seit fünf Jahren als Maurer-Vorarbeiter bei Bressan Baut AG tätig. *mitg.*

**Zu verkaufen in Horn TG**  
**3 1/2-Zi.-Wohnung**  
an der Seeackerstrasse 14  
im 1. OG.

Lift, Parkettboden, 2 Balkone,  
Bad mit DU/WC und Badewanne,  
sep. WC mit W/T, Cheminée, Abwaschmaschine,  
Mikrowelle.

3 Min. bis Bus-Haltestelle

Verkaufspreis: Fr. 360.000.–  
Tiefgarageplatz: Fr. 25.000.–

Besichtigung: Tel. 071 841 67 36

**PRO FAMILIA**  
WOHNBAUGENOSSENSCHAFT

Arbon, Schützenstrasse 19  
per 1. Februar zu vermieten  
renoviert

**4-Zimmer-Wohnung**  
mit Balkon, ruhige Wohnlage

Mietzins: Fr. 756.–  
Nebenkosten: Fr. 200.–

Wohnbaugenossenschaft  
PRO FAMILIA ARBON, Tel. 071 446 26 38

Für unsere potenziellen  
**Kaufinteressenten** suchen wir  
laufend folgende

**Liegenschaften:**  
EGW, MFH, EFH, Bauernhäuser,  
Gewerbeliegenschaften,  
Bauland usw.

Eigentümer (keine Händler und  
Vermittler), welche verkaufen  
möchten, melden sich bitte bei:

**Kurt Müller**, Brühlstrasse 66,  
9320 Arbon, Tel. 071 446 64 58

**FLEISCHMANN**  
Die Liegenschafts-Experten

**verkauft!**

**Gerne verkaufen wir  
auch Ihr Haus!**

Tel. 071 446 50 50, [www.fleischmann.ch](http://www.fleischmann.ch)  
Ein Partnerunternehmen von [alacasa.ch](http://alacasa.ch)

## Treffpunkt

**Restaurant Spaghetti-Beizli** Kupferwiesenstr. 4, Arbon. **Mo–Fr Mittags-Menü** mit Vorspeise und Dessert Fr. 14.–, sowie zur Auswahl **4 verschiedene Sorten Spaghetti** – Portion Fr. 12.–. **Sonntag Mittags-Menü.** Spaghetti à discretion. Wir empfehlen uns auch für diverse Anlässe und Feste. Tel. 071 446 86 07.

**Advantis Fitness Club** Kupferwiesenstr. 4, 9320 Arbon. Tel. 071 440 15 75. **Fitness • Aerobic • Spinning • Ausdauer • Rückengymnastik • Kinderhort. Morgenfit-Abo 1 Jahr Fr. 555.–** (Fitness inkl. Aerobic und Spinning). [www.advantisfitness.ch](http://www.advantisfitness.ch)

**Die etwas andere Unterhaltung** für Geburtstage, Hochzeiten, Silvester. **Mirella & René** Volksmusik, Stimmung, Tanz, Schlager, Rock, Pop, Karaoke. Telefon 071 446 60 25 oder E-Mail: [mirella\\_doerflinger@hotmail.com](mailto:mirella_doerflinger@hotmail.com)

**Rest. Post Stachen. Mittagsmenü** mit Suppe und Salat Fr. 13.50. Jeden Di ab 18 Uhr Spaghetti an 4 versch. Saucen nur Fr. 5.–/Portion. **NEU:** Jeden Fr ab 18 Uhr heisser Fleischkäse mit Kartoffelsalat für nur Fr. 7.50. **5-Liber-Metzgete** 25.–/27.10. + 1.–/3. 11.

## Privater Markt

**REINIGUNGEN–UNTERHALTE** Wohnungen / Treppenhäuser / Fenster und Umgebungsarbeiten. **A.G. Reinigungen** Tel. 079 416 42 54.

**Macht d'Computer nicht was ich will, so rufe ich** 071 446 35 24 **Jörg Bill.** «PC-Kurse/Hilfe: Vista, Office 12, Homepage, Sicherheit... [www.jbf.ch](http://www.jbf.ch)»

**Hochzeitsfrisuren, Hochsteck- und Partyfrisuren, Schminken, Augenbrauen zupfen etc. für jeden Anlass.** Termin nach Vereinbarung. Consuelo D'Agostini, Tel. 078 618 17 28.

**Ein Hauch von Seide...** am Zwiebel- und Kürbismarkt in Arbon! Grosse Auswahl an **Seidentüchern, handgefertigte Einzelstücke**, dampffixiert. Ich freue mich auf Ihren Besuch! Weitere Info's [www.seidenhauch.ch](http://www.seidenhauch.ch)

**WALSER'S Motorboot- + Segelschule** Arbon, Horn, Rorschach. Blanca Walser 079 698 96 52, Max Walser 079 697 23 26.

**Arbon.** Der Verein zur Förderung der klass. Homöopathie (VFKH) organisiert für Samstag, 10.11.07, im Schloss Arbon den **Kurs zur homöopathischen Hausapotheke** mit Nadia Rohner. Information und Anmeldung bis 2.11.07 unter 071 880 05 89 oder [kurse@vfk.ch](mailto:kurse@vfk.ch)

**Ich unterstütze Sie** beim Entrümpeln ihrer Wohnung und bei der Neugestaltung. Tel. P 081 630 23 07 oder Tel. G 071 440 35 09.

**60+ 70+ 80+ Senioren-Kurse,** Computer-Schule an Ihrem PC, SMS oder TEL 076 472 25 65.

Verkaufe **britische Kurzhaar-Katzen**, beige getigert, geimpft und entwurmt, 12 Wochen alt. Zusätzlich **4 Tiger-Kätzli**, 14 Wochen alt, günstig abzugeben. Tel. 079 370 70 20.

## Liegenschaften

**Arbon.** Zu vermieten **Büroäumlichkeiten 75 m<sup>2</sup>** mit sep. Eingang, an bester Lage, St.Gallerstr. 16 (gegenüber Einkaufscenter Novaseta). Die Miete beträgt Fr. 1595.– inkl. NK und 2 Parkplätzen vor dem Eingang. Möglicher Mietbeginn 1. Dez. 07. Weitere Auskünfte unter Tel. 071 447 00 00, Hr. Scola.

**Stachen-Arbon.** Zu vermieten per sofort o. n. V. **1 1/2-Zi.-Dachwohnung** an schöner Aussichtslage im 7. Stock, mit Balkon, Lift, Waschmaschine/ Tumbler. MZ Fr. 570.– + Fr. 150.– NK, evtl. Garage Fr. 90.–. Tel. 071 351 57 66, Bilder unter [www.wiederkehr.ch](http://www.wiederkehr.ch)

**In Riedern 21, Roggwil/TG.** Zu vermieten per 1. Feb. 08 **4 1/2-Zi-Dachwohnung** in 3-Familien-Haus mit viel Umschwung, sonnige schöne Lage mit Sicht auf den Säntis, ca. 1 km vom Dorf, Fr. 1450.–, inkl NK und Abstellplatz Tel. 071 450 05 85 oder Tel. 071 455 23 42.

**Horn, direkt am See.** Zu vermieten per sofort o. n. V. neu renovierte **1 1/2-Zi-Wohnung** im 2. OG. Gepflegter Ausbau, Balkon mit Seesicht. Tel. 079 370 70 20.

**Arbon.** Zu vermieten nach Übereinkunft in 3-Fam.-Haus heimelige, sonnige **3-Zi-Wohnung** mit kleinem Balkon und Veranda. Üblicher Komfort, Nähe Bus und Einkaufsmöglichkeiten. MZ Fr. 850.– inkl. NK. Frau Roth, Tel. 071 446 03 73.

**Arbon, Jägerstrasse 1.** Zu vermieten ab 1.12.07 oder nach Vereinbarung **2-Zi.-Wohnung** Parterre, Fr. 600.– inkl. NK. Tel. 071 446 64 58.

**Gemeinde Arbon.** Zu kaufen, ev. zu mieten gesucht: ruhige **2 1/2–3 1/2-Zi-Wohnung.** Oberstes Geschoss, Lift, Termin nach Abspr., Tel. 079 601 69 17.

**Arbon.** Zu verkaufen grosse, neuere **4 1/2-Zi-Wohnung**, 2. Stock, Lift, GS/WM, TB, Garage, Bezug n. Absprache. Fr. 380.000.– inkl. Garage, Tel. 079 601 69 17.

**Arbon, Brühlstr. 18.** Zu vermieten per 1.12.07 od. nach Vereinbarung **2-Zi.-Wohnung** möbliert, sep. WC/DU und Kochnische in gepflegtem Haus, Nähe Zentrum. MZ Mt. Fr. 735.– inkl. NK, Tel. 071 446 23 28 od. 079 645 96 75.

**Frasnacht.** Günstig zu vermieten. Heller, trockener **RAUM, 120 m<sup>2</sup>** geeignet für **LAGER** ev. stilles Gewerbe mit Nasszelle, Telefon-Anschluss, auf Wunsch geheizt. Anfrage: Tel. 079 754 38 04.

**In Horn** zu vermieten sonnige **3-Zi.-Altbauwohnung** im 1. Stock. Neuere Küche und Bad, z. T. Parkettböden, geschlossene Veranda, Nähe Bushaltestelle. Kachelofen-Heizung (Holz dazu gratis), Mietzins Fr. 800.– inkl. NK. Auskunft Tel. 071 841 19 04.

## VERANSTALTUNGEN

### Arbon

**Freitag, 26. Oktober**

– Metzgete im Rest. «Weiher».

– Metzgete im «Scheidweg».

ab 17.00 Uhr: 7-Jahr-Jubiläum mit Livemusik im Rest. Schiffplände.

19.30 Uhr: Fotoausstellung «Arbon in alten Ansichten 1880 – 1950», letzte Führung mit Hans Geisser im Historischen Museum im Schloss.

20.30 Uhr: Flower-Power-Party in der Sommer-Galerie in Frasnacht.

20.30 Uhr: Film: «Code: Inconnu» im Kultur Cinema, Farbgassee.

**Samstag, 27. Oktober**

ab 08.00 Uhr: Altpapiersammlung des Feuerwehrvereins.

09.00 bis 16.00 Uhr: Zwiebel- und Kürbismarkt, Fischmarktplatz.

18.00 Uhr: «3von5»-Tanz-Turnier, F. Eigenmann, Musikzentrum.

20.00 Uhr: Henry Camus «Lost and Found», musik. Action-Kabarett, im ZiK an der Weitegasse 6.

20.30 Uhr: «Wort und... Literaturband» im Cuphub, Schlossgasse 4.

**Freitag – Sonntag, 26. – 28. Okt.**

– Oktoberfest im Restaurant «Frohsinn», Musik mit «Grüezi».

**Samstag/Sonntag, 27./28. Oktober**

– Jubiläums-Ausstellung bei Forrer Landtechnik AG in Frasnacht.

– Herbstausstellung bei Autohaus Arbon und Saurer Nutzfahrzeuge AG an der Stickereistrasse 6.

**Sonntag, 28. Oktober**

11.00 Uhr: «Der Kürbisberg», Puppentheater Marottino, Metzgergasse.

**Dienstag, 30. Oktober**

19.00 Uhr: Öffentl. Sitzung des Stadtparlamentes, Seeparksaal.

**Mittwoch, 31. Oktober**

14.30 bis 15.15 und 15.30 bis 16.15 Uhr: Kasperli-Theater Rugelimitz im kath. Pfarreizentrum.

16.00 Uhr: «Der Kürbisberg», Puppentheater Marottino, Metzgergasse.

**ab Donnerstag, 1. November**

– Räumungsverkauf bei Glovital.

**Berg**

**Samstag, 27. Oktober**

13.30 Uhr: Preisjassen der Musikgesellschaft im Rest. Rebstock.

**Horn**

**Freitag, 26. Oktober**

18.30 bis 20.30 Uhr: Schlussübung Gesamtfeuerwehr mit Schlussabend.

**Roggwil**

**Freitag – Sonntag, 26. – 28. Okt.**

– Metzgete im «Ochsen».

**Samstag, 27. Oktober**

09.00 Uhr: Frauentag im Schloss mit Vortrag «Humor ist Medizin», von Theologe Walter Ritter, Frauenverein.

**Montag, 29. Oktober**

20.00 Uhr: Öffentliche Orientierung Ortsplanung in der Turnhalle.

**Steinach**

**Freitag, 26. Oktober**

20.00 Uhr: Lottomatch der «Roll-Möps» im Gemeindegarten.

**Samstag, 27. Oktober**

20.00 Uhr: Knuth und Tucek mit «Auch das noch», Gemeindegarten.

**Region**

**Samstag, 27. Oktober**

17.00 Uhr: Vernissage Willi Keller (Ausstellung bis 16. Dezember), Schloss Dottenwil.

**Sonntag, 28. Oktober**

ab 11.00 Uhr: Heissi Marroni mit Musik Ueli, Schloss Dottenwil.

**Vereine**

**Freitag, 26. Oktober**

– Vollmondwanderung, Naturfreunde, S. Angehrn, 071 411 59 74.

**Mittwoch, 31. Oktober**

14.30 bis 15.15 und 15.30 bis 16.15 Uhr: Kasperlitheater im kath. Pfarreizentrum, Treff junger Mütter.

**Donnerstag, 1. November**

14.00 bis 16.00 Uhr: Spielen mit Rosmarie Zürcher in der Ludothek (Raiffeisenbank), «Forum 60 +/-».

**Spielt Gott noch eine Rolle?**

Die meisten Menschen vergessen Gott in ihrem Alltag. Sie lassen sich durch Probleme, Krankheiten, Arbeit und Freizeit ablenken. Kann man aber Gott in der heutigen Zeit noch im Leben integrieren? Jehovas Zeugen veranstalten am Wochenende vom 27. und 28. Oktober 2007 im Seeparksaal den diesjährigen Herbstkongress mit dem Motto «Tut alles zur Verherrlichung Gottes». Warum Gott verherrlichen? Wie kann man Gott heute ehren? Was oder wem nützt das? Durch Vorträge und Interviews werden diese Fragen praxisnah beantwortet. Es werden 1300 Zeugen aus der Ostschweiz erwartet, darunter 110 aus Arbon. Programmbeginn 9.45 Uhr, Eintritt frei, keine Kollekte.

## Kirchgang

### Arbon

**Evangelische Kirchengemeinde**

Amtswoche: 23. bis 27.10.2007: Pfr B. Wiher, Tel. 071 440 34 74.

09.30 Uhr: Gottesdienst (Winterzeit!) mit Pfarrer H. Ratheiser.

**Katholische Kirchengemeinde**

*Samstag, 27. Oktober*

– Oktober-Pfarrefest.

17.15 Uhr: Familien-Gottesdienst. Keine Eucharistiefeier in Roggwil.

*Sonntag, 28. Oktober*

10.15 Uhr: Festliche Eucharistiefeier in deutscher und italienischer Sprache, Mitwirkung des Coro San Martino.

**Chrischona-Gemeinde**

09.30 Uhr: Gottesdienst/ Kinderprogramm.

**Christliche Gemeinde**

09.30 Uhr: Gottesdienst/ Kinderprogramm.

**Heilsarmee**

17.00 Uhr: Gottesdienst mit Kindersekretärin Renata Bischofberger.

**Pfingstgemeinde Posthof**

09.30 Uhr: Gottesdienst/ Kinderprogramm.

19.00 Uhr: Die ganze Gemeinde singt – mit Musikern aus der Ostschweiz.

**Christliche Gemeinde Maranatha**

*Samstag, 27. Oktober*

13.00 Uhr: Hochzeits-Gottesdienst in Rorschach.

**Neuapostolische Kirche**

09.30 Uhr: Gottesdienst/ Kinderprogramm.

**Zeugen Jehovas**

*Samstag/Sonntag, 27./28. Oktober*

– Kongress im Seeparksaal.

**Pfarrefest für die ganze Familie**

Am Samstag, 27. Oktober, findet das traditionelle Pfarrefest der katholischen Kirchengemeinde St. Martin in Arbon unter dem Motto «Treffpunkt Australien» statt. Das Nachmittagsprogramm für Jung und Alt startet um 14.30 Uhr im Pfarreizentrum mit Basteln, Bullriding, Jassturnier und Kaffeestube. Um 17.15 Uhr wird ein gemeinsamer Familiengottesdienst gefeiert und im Anschluss das Nachtessen – mit Köstlichkeiten aus Kroatien, Spanien und der Schweiz – im grossen Saal serviert. Das Abendprogramm ab 20 Uhr ist ein bunter Reigen aus musikalischen Einlagen und Aufführungen der Tanzwerkstatt. Der Erlös des Festes geht zum einen an das Weltjugendtreffen 2008 in Sydney (Australien) und zum andern an «The Helpers of Mary» in Bombay.

**Grosse Tanznacht in der Tanzschule**

Am Samstag, 27. Oktober, organisiert die Tanzschule dance-floor ein Tanzturnier im Musikzentrum Arbon. Im Rahmen der Organisation «3von5» werden schweizweit Plauschturniere für Hobbytänzer veranstaltet. Mit diesen Turnieren werden ausschliesslich Plauschtänzer angesprochen, welche die lässigsten Paartänze, nämlich Discofox, Jive, Englisch Walzer, Cha Cha Cha und Salsa, einmal vor Wertungsrichter tanzen möchten. Da an diesem Anlass auch Kinder teilnehmen, ist der Turnierbeginn bereits auf 18 Uhr angesetzt. Türöffnung ist um 17 Uhr. Damit besteht die einmalige Möglichkeit, Tanzpaare bei der Ausübung ihres Sports live zu erleben. Doch nicht nur Zuschauen ist erwünscht, sondern es wird während des ganzen Abends tolle Tanzmusik gespielt.

### Berg

**Katholische Kirchengemeinde**

10.30 Uhr: Eucharistiefeier.

10.30 Uhr: Sonntagsfiir für Chind im Pfarreisaal.

**Roggwil**

**Evangelische Kirchengemeinde**

09.30 Uhr: Gottesdienst zum Erntedank für Gross und Klein mit Pfarrer H.U. Hug. Mitwirkung: Jodelclub Seebuebe, Altnau, anschl. Apéro.

**Katholische Kirchengemeinde**

Jeden Dienstag und Samstag 19.00 Uhr: Gottesdienst.

**Steinach**

**Evangelische Kirchengemeinde**

10.30 Uhr: Gottesdienst mit Pfarrer R. Poltera in der kath. Kirche.

**Katholische Kirchengemeinde**

*Samstag, 27. Oktober*

18.00 Uhr: Eucharistiefeier.

*Sonntag, 28. Oktober*

09.15 Uhr: Eucharistiefeier.

14.00 Uhr: Totengedenkfeier mit anschl. Gräberbesuch, begleitet von der Musikgesellschaft.

**Horn**

**Evangelische Kirchengemeinde**

09.30 Uhr: Gottesdienst mit Pfarrer Keller.

10.30 Uhr: Jugend-Gottesdienst.

**Katholische Kirchengemeinde**

10.00 Uhr: Firmung mit Bischofsvikar Ruedi Heim.

18.00 Uhr: Orgelkonzert mit Dieter Hubov, Arbon.

DOMINO

In der 394. Domino-Runde wendet sich Andrea Gähwiler an Jolanda d'Agostini im «Gwunderland».

Andrea Gähwiler: Wie bist du zum «Gwunderland» gekommen?

Jolanda d'Agostini: Ich war viele Male Kundin im Brockenhaus und immer wieder fasziniert, was die Leute alles abgeben, oder was von den Räumungen im Laden zu finden war.

Andrea Gähwiler: Wie lange führst du das «Brocki» schon?

Jolanda d'Agostini: Du bist gut..., wie du ja weisst, ging die Geschäftsübergabe von dir an mich am 1. Juni dieses Jahres über die Bühne; so zu sagen also ein fliegender Wechsel...

Andrea Gähwiler: Hat sich im «Gwundi» nach der Übergabe etwas verändert?

Jolanda d'Agostini: Wir haben et-



Jolanda d'Agostini im «Domino-Clinch».

was umgestellt und eine neue Produktlinie dazu genommen, die den Gastrobereich abdeckt. Nun sind wir auch für kleinere Restaurants interessant, die sich mit Geschirr und Küchenmaschinen eindecken möchten. Geöffnet haben

wir immer am Nachmittag von 13.30 bis 17 Uhr, am Sonntag und Montag ist geschlossen.

Andrea Gähwiler: Hat sich am Kundenstamm etwas verändert?

Jolanda d'Agostini: Eigentlich nicht. Zu mir kommen weiterhin Jung und Alt, was das Ganze immer wieder interessant macht.

Andrea Gähwiler: Nimmst du manchmal vom «Gwundi» auch etwas mit nach Hause?

Jolanda d'Agostini: Leider ja..., meine Wohnung sieht allmählich aus wie eine Dependence vom «Gwunderland». Ich habe aber auch schon Dinge wieder in den Laden zurückstellen müssen, weil mir wirklich der Platz fehlt.

Nächste «Domino»-Gesprächspartnerin von Jolanda d'Agostini ist ihre Schwester Consuelo d'Agostini.

**felix.**  
der Woche

**Elternrat der Schule Horn**  
Der Elternrat der Schule Horn hat am Montag nach den Herbstferien mit einem Gratis-Znüni ein Pausenkiosk-Häuschen eingeweiht – genau ein Jahr, nachdem der Pausenkiosk eingeführt worden ist. Jeweils am Montag können die Schulkinder am Pausenkiosk, den Mitglieder des Elternrats mit grossem Einsatz organisieren, für einen Franken einen saisonalen und gesunden Znüni kaufen. Das Angebot hat sich mittlerweile in Horn bestens etabliert. Der Elternrat ist aktiv: Neben Vorträgen und der Mithilfe bei Schulanlässen hat er auch in diesem Jahr einen Freizeitpass mit vielen abwechslungsreichen Angeboten zusammengestellt, die bei den Kindern auf grosses Interesse stossen. – Wir gratulieren dem Elternrat zu dieser Initiative und freuen uns für die Kinder über die gelungene Aktion. Gerne belohnen wir diese Initiative mit einem «felix der Woche».

## Acht Vorstellungen des Puppentheaters Marottino

Auch in diesem Winter führt das Puppentheater Marottino im Arboner Städtli wieder insgesamt acht öffentliche Puppentheater-Vorstellungen durch, die von der Kulturförderung der Stadt Arbon unterstützt werden.

Am Sonntag, 28. Oktober, um 11 Uhr beginnt die Saison mit dem Stück «Der Kürbisberg». Dieses Stück, inszeniert nach einem Märchen aus China, erzählt die Geschichte von Liu, der allein und einsam in seiner Hütte an einem See lebt. Durch einen wundersamen Fisch bekommt er das Mädchen Schi-Ling zur Freundin. Doch da sucht der unersättliche König Peng für sich eine Zweitfrau, die Königin Ping genügt ihm nicht. Im Wissen, dass dem König mit Kampf nicht beizukommen ist, und im Vertrauen auf die hilfreichen Kräfte der Natur,



gelingt es dem Mädchen, die Bedrohung abzuwenden. Das Stück eignet sich für Kinder ab fünf Jahren

und wird am Mittwochnachmittag, 31. Oktober, und am Sonntag, 4. November, wiederholt.

Dreimal im Dezember, am 9., 16. und 19., steht im Theater «Cinderella – nach Grimms «Aschenputtel» – auf dem Programm. Das Märchen erzählt die Geschichte eines Mädchens, das nach dem Tod seiner Mutter eine neue Stiefmutter bekommt. Damit beginnt eine schlimme Zeit: Cinderella muss in der Küche, ja in der Asche wohnen und ihren beiden hochnäsigen Stiefschwestern unablässig dienen. Eines Tages aber gibt der König ein Fest und lädt auf sein Schloss ein... und langsam werden sich die Dinge ändern. Aber bis dahin ist es noch ein langer Weg.

Im Januar am Sonntag, 13., und Mittwoch, 16., spielt das Puppen-

theater Marottino «Die Baumfrau»; ein besinnliches und zugleich heiteres Stück, das nach einem Volksmärchen aus Japan inszeniert wurde. Das Mädchen Hanako hört eines Tages einen vertrauten alten Baum plötzlich sprechen: «Hanako, ich bin es, die Baumfrau, die Seele des alten Baumes. Es ist Zeit, Abschied zu nehmen. Morgen werden Holzfäller kommen, und man wird aus meinem Holz ein Schiff für den jungen König bauen.» Und so geschieht es auch... – ein Märchen, das von Leben, Sterben, Verwandlung und Aufbruch zu neuen Ufern erzählt.

Das Puppentheater befindet sich in der Altstadt im Posthof an der Metzgergasse 7, wo auch Programme erhältlich sind. Plätze können bei Dorothee Schlumpf unter Tel. 071 446 22 78 reserviert werden.

mitg.